

Unit 1 Task 2 p.1

Athens, 2004

Options. Education Today.

By Sonia Pappa

Although people can go on learning while they are physically able to do so, compulsory education ends when school students reach a certain age. This is the picture of what happens in Greece today. The information comes from Laws 1566/1985 and 2640/1998 which relate to Education. Effort has been made to make it simple for everybody to understand.

Once High School students finish Junior High School, which usually happens at the age of 15, the Law offers them three options:

- They can stop compulsory education altogether.
- They can continue their compulsory education and attend Senior High School.
- They can attend a Vocational High School (EPAL).

Students who continue their education may transfer from one type of school (e.g. Senior High School) to another (e.g. EPAL), if they change their mind later on. This is done only under certain conditions.

In Senior High School, Greek students get a general type of education. Almost every town has a Senior High School. Vocational High Schools specialize in various sciences and technical subjects. Only cities and big towns have an EPAL. Also, not every EPAL covers all sciences and specializations. It is, therefore, probable that the choice of an EPAL, on the part of Junior High School leavers, may mean moving from the area they live in in order to specialize in what they want.

(Words: 230)

option	επιλογή
education	εκπαίδευση
although	παρόλο
go on	συνεχίζω
learning	μάθηση
physically	σωματικά
able	ικανός
compulsory	υποχρεωτικός
reach	φτάνω
certain age	συγκεκριμένη ηλικία
information	πληροφορίες
law	νόμος
relate to	σχετίζομαι με
effort	προσπάθεια
understand	καταλαβαίνω

once	μόλις
student	μαθητής
Junior High School	Γυμνάσιο
happen	συμβαίνει
offer	προσφέρω
altogether	εντελώς
continue	συνεχίζω
attend school	φοιτώ στο σχολείο
Vocational High School	Επαγγελματικό Λύκειο

transfer	μεταφέρω
type	είδος
another	άλλος
change their mind	αλλάζουν γνώμη
only	μόνο
under certain conditions	υπό συγκεκριμένες προϋποθέσεις

specialize	Ειδικεύομαι
various	Ποικίλος
sciences	Επιστήμες
subjects	Μαθήματα
cover	Καλύπτω
choice	Επιλογή
mean	Σημαίνω
move	Μετακομίζω
area	Περιοχή
probable	Πιθανός

Unit 1 Task 2 p.1

Athens, 2004

Options. Education Today.

By Sonia Pappa

Although people can go on learning while they are physically able to do so, compulsory education ends when school students reach a certain age. This is the picture of what happens in Greece today. The information comes from Laws 1566/1985 and 2640/1998 which relate to Education. Effort has been made to make it simple for everybody to understand.

Αθήνα, 2004

Επιλογές. Η εκπαίδευση σήμερα.

Της Σόνιας Παππά

Αν και οι άνθρωποι μπορούν να συνεχίσουν να μαθαίνουν ενώ είναι σωματικά ικανοί να το κάνουν, η υποχρεωτική εκπαίδευση τελειώνει όταν οι μαθητές φθάσουν σε μια ορισμένη ηλικία. Αυτή είναι η εικόνα του τι συμβαίνει στην Ελλάδα σήμερα. Οι πληροφορίες προέρχονται από τους Ν. 1566/1985 και 2640/1998 που αφορούν στην Παιδεία. Έχει γίνει προσπάθεια να γίνει κατανοητό από όλους.

Once High School students finish Junior High School, which usually happens at the age of 15, the Law offers them three options:

- They can stop compulsory education altogether.
- They can continue their compulsory education and attend Senior High School.
- They can attend a Vocational High School (EPAL).

Μόλις οι μαθητές του Λυκείου τελειώσουν το Γυμνάσιο, κάτι που συνήθως συμβαίνει στην ηλικία των 15 ετών, ο Νόμος τους προσφέρει τρεις επιλογές:

- Μπορούν να σταματήσουν εντελώς την υποχρεωτική εκπαίδευση.
- Μπορούν να συνεχίσουν την υποχρεωτική τους εκπαίδευση και να φοιτήσουν στο Λύκειο.
- Μπορούν να φοιτήσουν σε Επαγγελματικό Λύκειο (ΕΠΑΛ).

Students who continue their education may transfer from one type of school (e.g. Senior High School) to another (e.g. EPAL), if they change their mind later on. This is done only under certain conditions.

Οι μαθητές που συνεχίζουν την εκπαίδευσή τους μπορούν να μεταφερθούν από ένα είδος σχολείου (π.χ. Λύκειο) σε άλλο (π.χ. ΕΠΑΛ), εάν αλλάξουν γνώμη αργότερα. Αυτό γίνεται μόνο υπό ορισμένες προϋποθέσεις.

In Senior High School, Greek students get a general type of education. Almost every town has a Senior High School. Vocational High Schools specialize in various sciences and technical subjects. Only cities and big towns have an EPAL. Also, not every EPAL covers all sciences and specializations. It is, therefore, probable that the choice of an EPAL, on the part of Junior High School leavers, may mean moving from the area they live in in order to specialize in what they want.

(Words: 230)

Στο Λύκειο, οι Έλληνες μαθητές λαμβάνουν μια γενική εκπαίδευση. Σχεδόν κάθε πόλη έχει ένα Λύκειο. Τα Επαγγελματικά Λύκεια ειδικεύονται σε διάφορες θετικές επιστήμες και τεχνικά μαθήματα /θέματα. Μόνο οι πόλεις και οι μεγαλουπόλεις έχουν ΕΠΑΛ. Επίσης, δεν καλύπτει κάθε ΕΠΑΛ όλες οι επιστήμες και οι ειδικότητες. Είναι, λοιπόν, πιθανό η επιλογή ενός ΕΠΑΛ από την πλευρά των αποφοίτων του Γυμνασίου να σημαίνει μετακόμιση από την περιοχή που ζουν για να ειδικευτούν σε αυτό που θέλουν.